



PREVIEW ONLY

the Zimfira Collection
new visions for children's choir

Ikan Kekek - arr. Tracy Wong



Listen to a quality recording of this piece at cypresschoral.com

**CYPRESS
CHORAL MUSIC**

www.cypresschoral.com



music from
Canada

Ikan Kekek

Malay children's song
arr. Tracy Wong

Vivace ♩ = 120

PREVIEW ONLY

S1 ♩ - - - hoí hoí

S2 ♩ - - -

A1 ♩ - - - *p* i-loi, i-loi i-lai, i-lai

A2 ♩ *mp* pony-fish i - kan ke - - kek *mf*

=

S1 ♩ - - - hoí hoí I -

S2 ♩ - - - *mp* hoí I -

A1 ♩ - - - *mp* i - loi, i - loi *mf* i - lai, i - lai

A2 ♩ - - - kan ke - - kek *f* I - kan ke - - kek I -

PREVIEW ONLY

S1 ♩ - - - hoí hoí I -

S2 ♩ - - - *mp* hoí I -

A1 ♩ - - - *mp* i - loi, i - loi *mf* i - lai, i - lai

A2 ♩ - - - kan ke - - kek *f* I - kan ke - - kek I -

PREVIEW ONLY

9 A pony-fish croaker fish

S1 ♩ - - - kan ke - - kek mak i - loi i - kan ge-la- ma_ mak i - lai, i - lai Sung

S2 ♩ - - - kan ke - - kek mak i - loi i - kan ge-la- ma_ mak i - lai, i - lai Sung

A1 ♩ - - - i - loi, i - Banks i - lai, i - lai

A2 ♩ - - - kan ke - - kek i - kan ke - - kek i -

PREVIEW ONLY

Banks
Music
Publications

Copyright © CYPRESS CHORAL MUSIC 2018

Copying or reproducing this publication in any form is illegal

13 my dear is very beautiful
but her laugh is loud (and not graceful)

S1
guh can - tik - sa-yang - ku am-boi Ta - pi ke-ta - wa men-gi - lain - gi - lai.

S2
guh can - tik sa-yang - ku am-boi Ta - pi ke-ta - wa men-gi - lain - gi - lai. I -

A1
i - loi i - loi

A2
kan ke - kek kan ke - kek

=

B

S1

S2
kan ke - kek i - loi i - kan ke - kek i - loi i -

A1
na i - loi i - loi

A2
na i - loi i - loi

=

PREVIEW ONLY

21

S1
ting - in, ting - in,

S2
kan ke - - - kek i - loi i -

A1
na na na na na na i - loi i - loi

A2
na na na na na na i - loi i - loi

PREVIEW ONLY

Banks
Music
Publications

4

23

S1 ting - in, ting - in,

S2 loi ke - - - - kek i - - - - lai I -

A1 na na na na na na i - - - - lai I -

A2 na n - - - - na na na i - - - - lai I -

PREVIEW ONLY

C

25

S1 f ting mf i - - - - loi, i - - - - loi i - - - - lai, i - - - - lai

S2 kan ke - - - - kek i - - - - loi, i - - - - loi i - - - - lai, i - - - - lai I -

A1 kan ke - - - - kek mak i - - - - loi i - - - - loi i - - - - kan ge - - - - la - - - - ma mak i - - - - lai, i - - - - lai K -

A2 kan ke - - - - kek mak i - - - - loi i - - - - loi i - - - - kan ge - - - - la - - - - ma mak i - - - - lai, i - - - - lai K -

PREVIEW ONLY

29 if you (little one) want to be wise some lar - - - - (and hard), don't be lazy

S1 i - - - - loi, i - - - - loi i - - - - lai, i - - - - lai I -

S2 kan ke - - - - kek i - - - - loi, i - - - - loi I - - - - kan ke - - - - kek i - - - - lai, i - - - - lai I -

A1 lau a - - - - dik nak ja - - - di pan-dai Ma - - - - ri be - - - - la - - - - jar jan-gan - - - - lah la - - - - lai I -

A2 lau a - - - - dik nak ja - - - di pan-dai Ma - - - - ri be - - - - la - - - - jar jan-gan - - - - lah la - - - - lai I -

Banks
Music
Publications

PREVIEW ONLY

33 D

S1 kan_ ke - kek_ mak i - loi, i - loi, i - kan_ ge-la- ma_ mak i - lai_ i - lai Sung

S2 kan_ ke - kek_ mak i - loi, i - loi, i - kan_ ge-la- ma_ mak i - lai_ i - lai, i - lai Sung

A1 kan_ ke - kek_ mak i - loi, i - loi_ i - kan_ ge-la- ma_ mak i - lai_ i - lai Sung

A2 kan_ ke - kek_ mak i - loi, i - loi_ i - kan_ ge-la- ma_ mak i - lai_ i - lai, i - lai Sung

= PREVIEW ONLY =

37 my dear is very beautiful but her laugh is loud (and not graceful)

S1 guh_ can - tik_ sa-yang - ku_ am boi_ Ta - pi_ ke-ta- wa_ men-gi - lai - ngi - lai *mp*

S2 guh_ can - tik_ sa-yang - ku_ am - boi_ Ta - pi_ ke-ta- wa_ men-gi - lai - ngi - lai, ngi-lai I- *mp*

A1 guh_ can - tik_ sa-yang - ku_ am - boi_ Ta - pi_ ke-ta- wa_ men-gi - lai - ngi - lai I- *mp*

A2 guh_ can - tik_ sa-yang - ku_ am - boi, am-boi_ Ta - pi_ ke-ta-wa_ men-gi - lai - ngi - lai, ngi-lai I-

= PREVIEW ONLY =

41

S1 I - kan_ ke - kek_ mak i - loi, i - loi, i -

S2 kan_ ke - kek, i - kan_ ke - kek i_ na_ na_ na_ na_ na_ na_ i - loi, i - loi, *f*

A1 kan_ ke - kek, i - kan_ ke - kek i_ kan_ ke - kek_ mak i - loi, i - loi, i -

A2 kan_ ke - kek, i - kan_ ke - kek i_ kan_ ke - kek_ mak i - loi, i - loi, i -

Banks Music Publications

if you (little one) want to be wise

PREVIEW ONLY

45

S1 kan ge-la- na - mak i - lai, i - lai Ka - lau a - dik_ nak ja - di pan-dai Ma-

S2 na na na na na na na i - lai, i - lai na na na na na na na i - loi, i - loi

A1 kan ge-la- ma_ mak i - lai, i - lai Ka - lau a - dik_ nak ja - di pan-dai Ma-

A2 kan ke - kek la - lai, i - lai Kan ke - kek i - loi, i - loi i -

come learn (study hard), don't be lazy

F the sea is calm

PREVIEW ONLY

49

S1 ri be-la- jar_ jan-gan-lah la - lai Te - nang, te - nang_ a - ir di la - ut Sam-

S2 na na na na na na na i - lai i - lai Te - nang, te - nang_ a - ir di la - ut, la - ut Sam-

A1 ri be-la- ja_ jan-gan-lah la - lai Te - nang, te - nang_ a - ir di la - ut Sam-

A2 kan ke - kek i - lai, i - lai Te - nang, te - nang_ a - ir di la - ut, la - ut Sam-

the boat floats towards the bluff

the heart recalls, the mouth smiles

rit.

PREVIEW ONLY

53

S1 pan go - 1 k_ mu-dik ke tan-jung Ha - ti ter-ke- nang mu-lut ter - se - nyum

S2 pan go - lek mu-dik ke tan - jung, tan-jung Ha - ti ter-ke- nang mu-lut ter - se - nyum Bu -

A1 pan go - lek mu-dik ke ran-jung Ha - ti ter-ke- nang mu-lut ter - se - nyum

A2 pan go - lek mu-dik ke tan-jung, tan-jung Ha - ti ter-ke- nang mu-lut ter - se - nyum

Banks
Music
Publications

7

$\text{♩} = 120$

57

S1 *kindness is always encouraged*

S2 - di yang ba - ik ra - sa di - jun - jung! Hoi!

A1

A2 Hoi!

PREVIEW ONLY

= **G**

60 **f**

S1 ting-in, ting-in,

S2 **f** hoi hoi

A1 na na na na na i - loi, i - loi na na na na na na

A2 **f** kan ke - - kek i - loi, i - loi i - kan ke - - kek

PREVIEW ONLY

=

63 **p**

S1 ting-in, ting-in, ting-in, ting-in, ting-ting ting ting

S2 hoi hoi

A1 na i - loi, i - loi na Banks na na na i - loi, i - loi

A2 i - loi, i - loi i - Banks Music Publications ke kek i - loi, i - loi i -

PREVIEW ONLY

PREVIEW ONLY

66

S1
ting HOI

S2
hoi hoi hoi hoi HOI

A1
na na na na i - lai, i - lai HOI

A2
kan kek i - lai, i - lai HOI

PREVIEW ONLY



Tracy Wong hails from Malaysia and is a choral conductor, music educator, vocalist, and pianist. She is completing a Doctor in Musical Arts (Choral Conducting) degree at the University of Toronto under the tutelage of Dr. Hilary Apfelstadt after obtaining a Master in Music Performance (Choral Conducting) at the same institution. At the Faculty of Music, she is the Co-Conductor of the Women's Chorus (2015-16, 2017-18). She is also a proud recipient of the Elmar Ilmari National Graduate Fellowship in Choral Conducting (2016-2017). Tracy's choral works have been published and performed by Malaysian, Canadian, European, and American choirs at international competitions and festivals. She has also recently completed the compilation of Canadian composer Nancy Telfer's choral compositions, a resource for music educators and choral directors.

Children's songs in Malaysia are usually taught by rote and passed down from generation to generation. As with children's songs from other countries, Malaysian children's songs consist of simple, catchy, and repetitive melodies. These tunes, usually lively and festive, introduce new vocabulary and encourage children to sing along. The lyrics often tell a story or bear advice which are intended for young people, although some are humorously written and are meant to entertain.

"Ikan Kekek", like many Malay folk and children's songs, is composed based on the Malay Pantun - a form of Malay poetry that is usually made up of four rhyming lines with an ABAB rhyming scheme. The pantun is divided into two parts – the "shadow" (lines 1 and 2), and the "meaning" (lines 3 and 4). The former is usually a preamble ("ikan kekek" and "ikan gelama" are types of fishes found in Malaysia) and sometimes has little relation with the latter, besides rhyming. The "meaning" delivers the true message of the pantun (in this song, it's either a tease or an advice).

Visit Tracy's page at cypresschoral.com for a pronunciation guide.

PREVIEW ONLY

Banks Music Publications

percussion part (hand drums) available upon request - gratis - cypresschoralmusic@gmail.com